

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

Торгово-промислова Палата Італії в Україні

Генеральний Секретар: Ванесса Руссано
Адреса: Вулиця Сан Піо V, 30/бис
10125 – Турин – Італія

I

Нововолинська міська рада

Міський голова: Карпус Борис
Адреса: 45400, Україна, м. Нововолинськ, проспект Дружби, 27

уклали 22 грудня 2021 договір про співпрацю на зазначених нижче умовах:

ІНФОРМАЦІЯ

Обмін інформацією про економічну, політичну та соціальну ситуацію на території їхньої компетенції, а також зміни фінансового та економічного розвитку їхньої країни.

МОЖЛИВОСТІ

Створення нових можливостей розвитку культурної, економічної та соціальної співпраці між країнами та покращення зв'язків в усіх напрямках діяльності партнерів.

ПРОМОЦІЇ

Представляти партнера на території власної країни, щоб останній міг налагодити всі необхідні контакти для діяльності, при можливості надавати необхідну інформацію та організовувати зустрічі для підписання договорів. Допомогати в створенні клієнтської бази та надавати всю можливу і необхідну інформацію про фірму, що зареєстрована в даному регіоні.

СПІВПРАЦЯ

Об'єднати всі ресурси і напрацювання для створення спільних проектів, таким чином, щоб кожна з сторін отримала, як фінансову так і моральну satysfakciyu від співпраці.

ВИЗНАННЯ

Взаємне визнання товарних знаків та взаємна згода надавати партнерам можливості представляти один одного у разі, якщо є підстави припускати що це може принести взаємну вигоду. Взаємне використання логотипів з рекламною метою.

ТРИВАЛІСТЬ

Даний договір вступає в дію з дня його підписання обома сторонами та діє до моменту, коли одна з сторін з тих чи інших причин у письмовій формі відмовиться від співпраці.

Торгово-промислова Палата Італії в Україні
(Генеральний Секретар, Ванесса Руссано)

печатка та підпис

Нововолинська міська рада
(Міський голова, Карпус Борис)

печатка та підпис

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

CAMERA di COMMERCIO ITALIANA per l'UCRAINA

Segretario Generale: Vanessa Russano
Indirizzo: Via San Pio V 30/bis
10125 – Torino – Italia

I

Consiglio comunale di Novovolynsk

Sindaco: Karpys Borys
Indirizzo: 45400, Ucraina, città Novovolynsk, prospekt Druzhby, 27

in data 22 dicembre 2021 dichiarano l'intento di cooperare su vari fronti e più nello specifico:

INFORMAZIONE

Scambio costante di informazioni relative alla situazione sociale economica e politica dei territori di loro competenza, e sui cambiamenti e l'evoluzione sia commerciale che finanziaria dei loro paesi.

OPPORTUNITA'

Segnalazione di ogni nuova opportunità che si viene a creare per il partner e collaborazione nell'intento di attuare nuove operazioni culturali, commerciali e sociali, volte al miglioramento della situazione economica dei propri paesi.

PROMOZIONE

Promozione vicendevole nei propri paesi del proprio partner affinché lo stesso possa entrare in contatto con tutti i possibili enti ed istituzioni locali, per poter allargare al massimo il proprio raggio di azione e poter assistere ed essere assistito nel modo migliore e con il maggior numero di opportunità. Promuovere ed organizzare eventi ed incontri con e per il partner per divulgarne le funzioni ed i servizi.

COLLABORAZIONE

Unione delle forze ed esperienze affinché progetti comuni possano portare beneficio ad entrambe le parti ed a tutti coloro che ad esse sono affiliate e da esse dipendono.

RICONOSCIMENTO

Riconoscimento reciproco dei ruoli e dei marchi, con l'autorizzazione reciproca a proclamarsi partner ogni qualvolta si presentino opportunità che lascino presumere che tale accordo possa portare reciproci vantaggi. Utilizzo reciproco dei propri loghi a scopo promozionale.

DURATA

Il presente accordo ha inizio alla data della sottoscrizione di entrambe le parti e scadenza solo nel caso entrambe o una delle parti ne comunichi il recesso per iscritto.

Camera di Commercio Italiana Per l'Ucraina
(Segretario Generale, Vanessa Russano)

timbro e firma

Consiglio comunale di Novovolynsk
(Sindaco, Karpys Borys)

timbro e firma